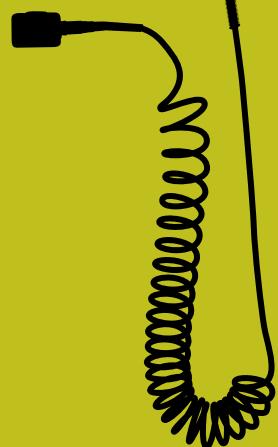
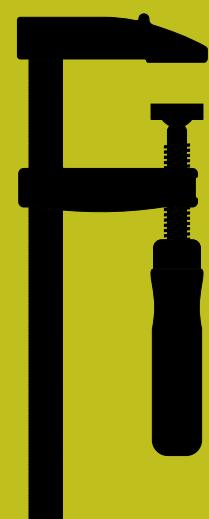
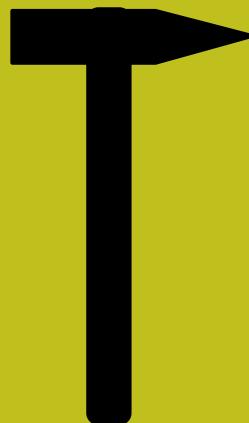
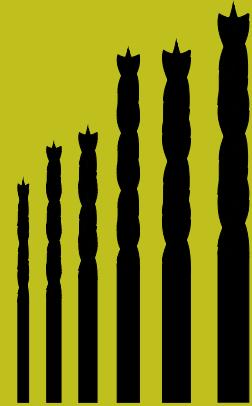




Remanufacturing

girsberger



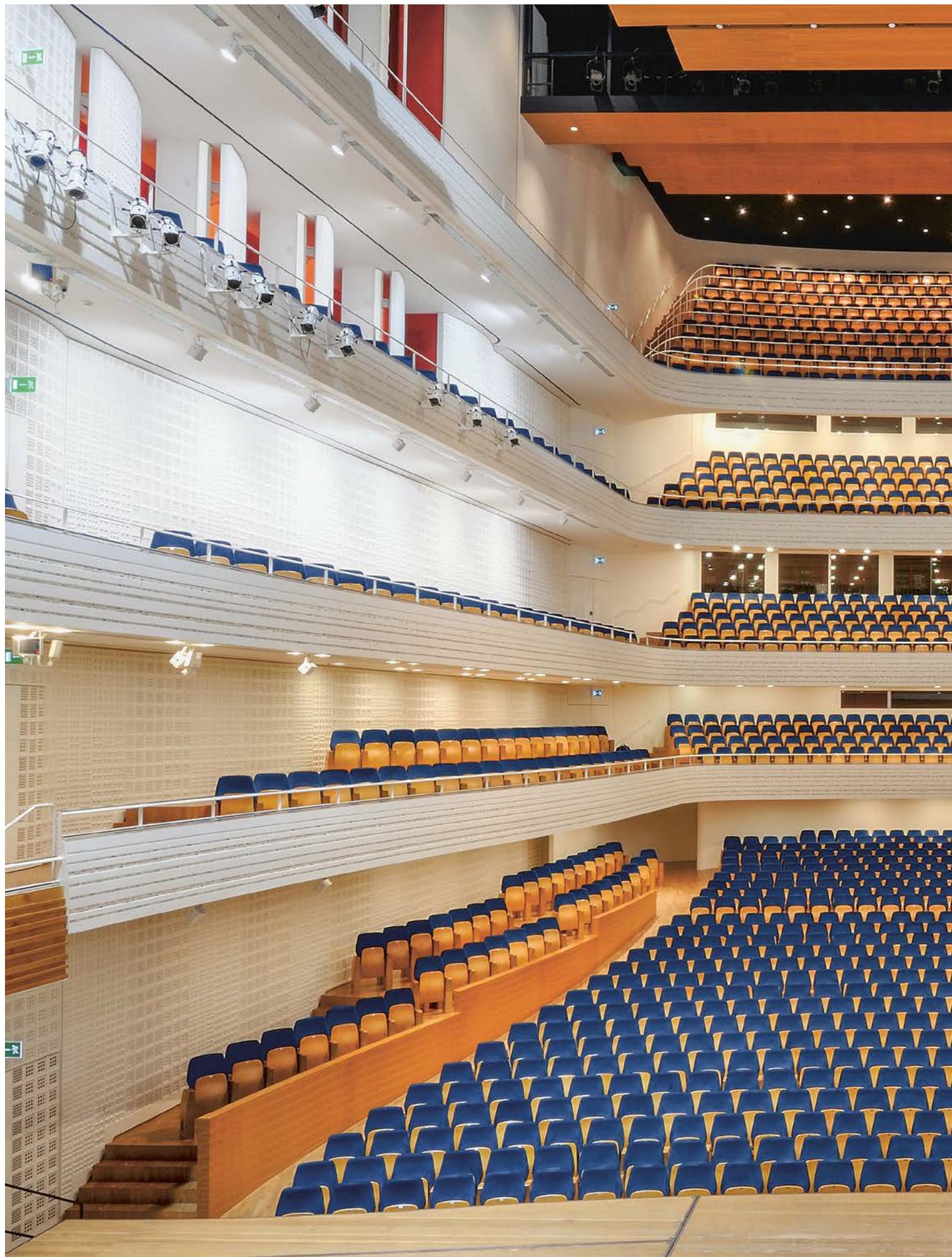
Remanufacturing

Bestehendes Mobiliar wertschätzen und erhalten.

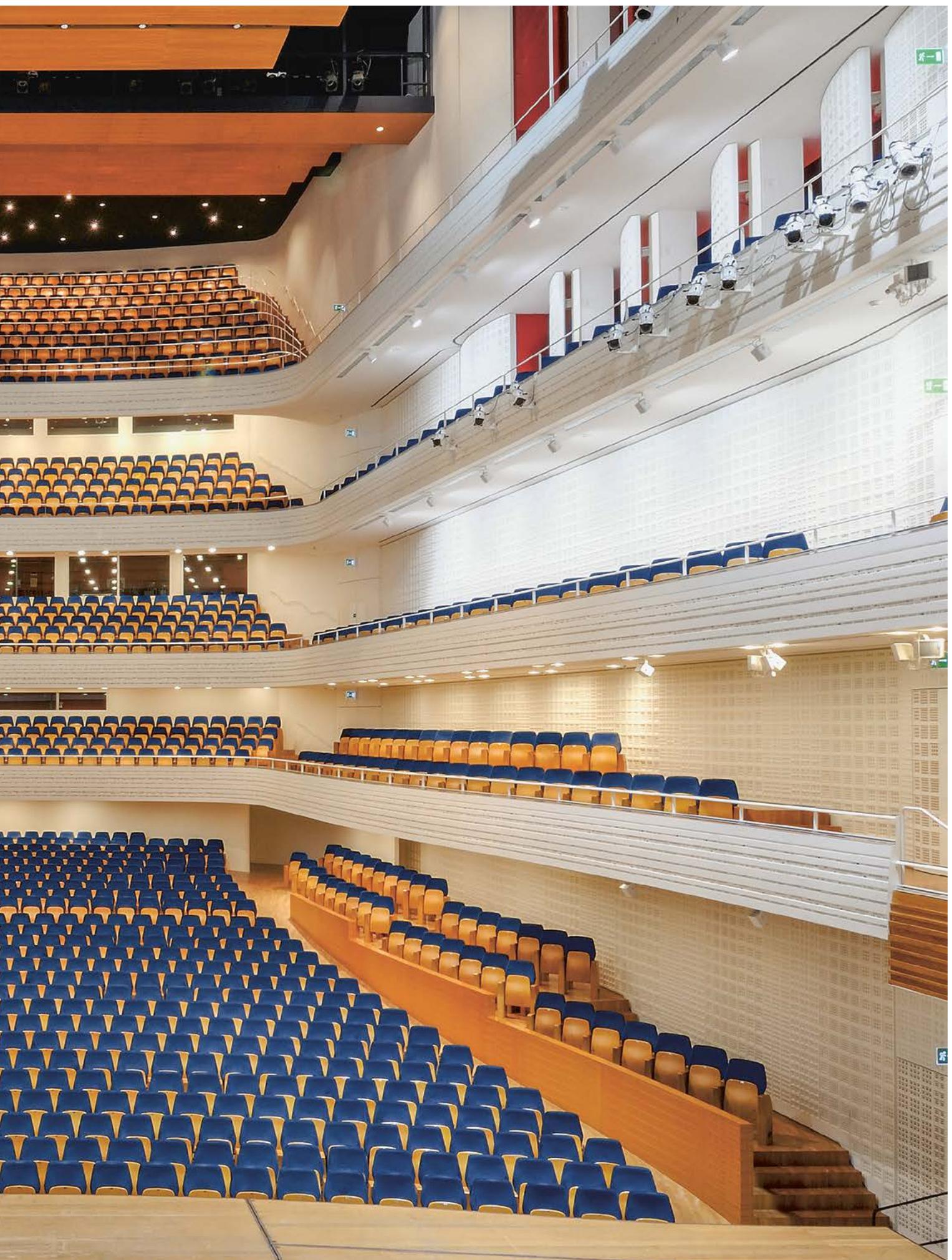
Abgenutzte Möbel müssen nicht zwingend ersetzt werden. In vielen Fällen lohnt es sich, sie zu sanieren. Neben wirtschaftlichen Aspekten können dahinter verschiedene weitere Überlegungen stehen. Vielleicht will man aus ästhetischen Gründen am bestehenden Mobiliar festhalten. Oder die Möbel sollen im Zuge der Überarbeitung eine andere Farbe oder bequemere Polster erhalten. Vielleicht soll auch ein Beitrag zu Nachhaltigkeit und Ressourcenschonung geleistet werden. In jedem Fall ist es sinnvoll, wenn bewährtes Mobiliar hoher Qualität nicht durch neues von unbekannter Dauerhaftigkeit ausgetauscht wird.

Apprécier et préserver le mobilier existant.

Le mobilier usagé ne doit pas être nécessairement remplacé. Il est souvent plus opportun de les rénover. Outre les aspects économiques, d'autres considérations peuvent justifier une restauration. Il se peut que des raisons esthétiques incitent à conserver le mobilier existant. Ou bien, la remise à neuf peut être l'occasion de changer la couleur du recouvrement des meubles ou de les équiper d'un rembourrage plus confortable. Peut-être souhaite-t-on également contribuer à la durabilité et la préservation des ressources. Dans tous les cas, il est raisonnable de ne pas remplacer des meubles d'une qualité éprouvée par de nouveaux produits à la pérennité incertaine.



© KKL Luzern / Centre Culture et Congrès Lucerne



Überarbeitung von 1898 Klappsesseln (Fertigstellung 2017) / Rénovation de 1898 fauteuils rabattables (achèvement 2017)



Horgenglarus

Erstnutzung / 1^{ère} utilisation

1972–2013 in einer Bildungsinstitution, Bern
1972–2013 dans un centre de formation, Berne

6

Überarbeitung / Rénovation

Gestell neu verleimt, Oberfläche gespachtelt, geschliffen und farblackiert
Structure recollée, surface mastiquée, poncée et laquée en couleur



Erstnutzung / 1^{ère} utilisation

1983–2014 in einer Seniorenresidenz, Bern
1983–2014 dans une résidence pour personnes âgées, Berne

Überarbeitung / Rénovation

Sitz neu gepolstert und bezogen, Gestell sandgestrahlt, gebeizt und lackiert
Chaise capitonnée et recouverte à neuf, structure sablée, teintée et laquée

Polsterstuhl / Chaise rembourrée





Erstnutzung / 1^{ère} utilisation

1976-2015 in einer Zahnarztpraxis, Bern
1976-2015 dans un cabinet dentaire, Berne

Überarbeitung / Rénovation

Sitz und Rücken neu gepolstert, Aluminiumteile poliert, Gleiter und Stuhlbeinverkleidungen ersetzt
Assise et dossier rembourrés à neuf, pièces en aluminium polies, habillage des pieds remplacés

Castelli



Seminartisch / Table de séminaire

| Erstnutzung / 1^{ère} utilisation

| Überarbeitung / Rénovation



Erstnutzung / 1^{ère} utilisation

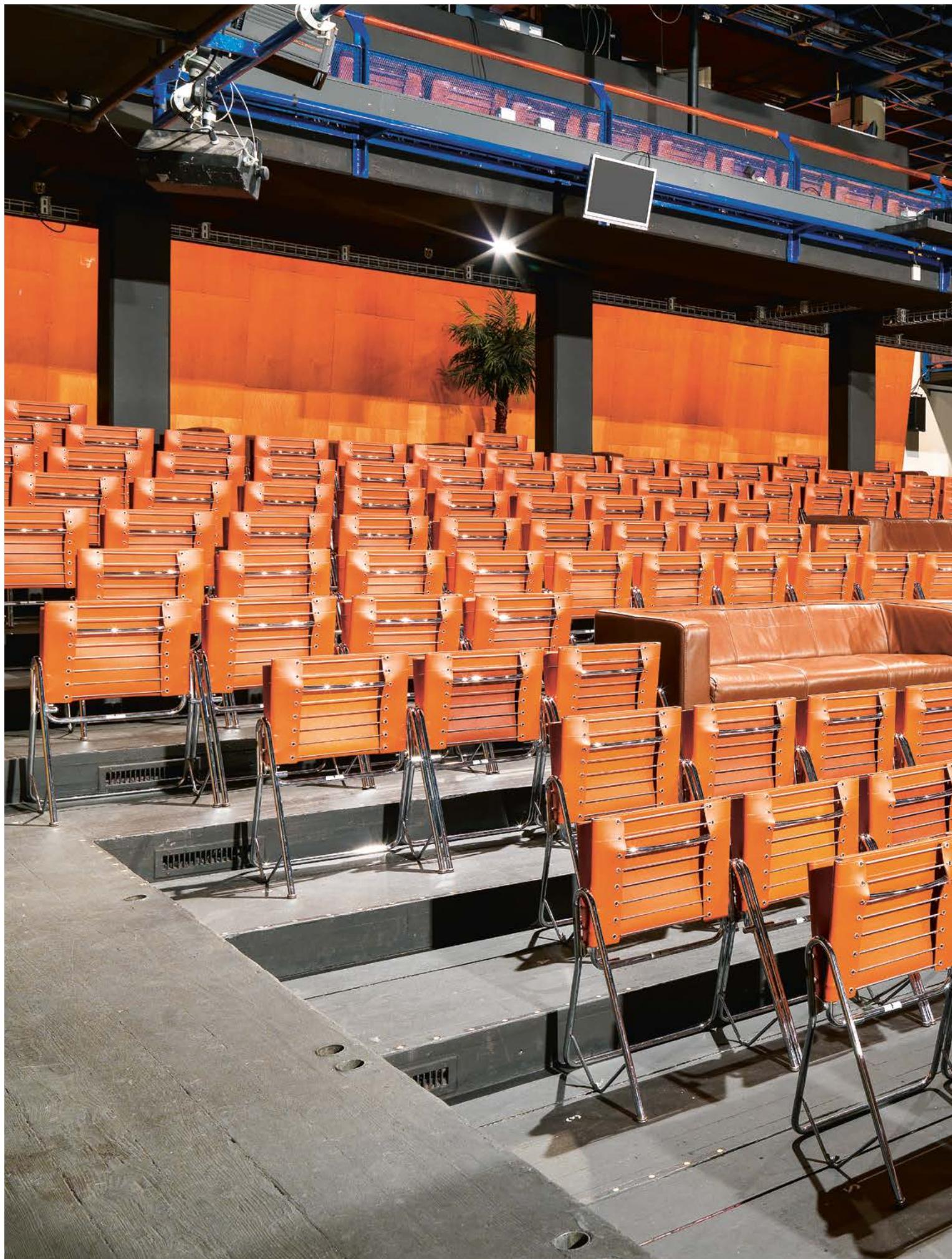
1937–2016 im Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern
1937–2016 au restaurant du Parc zoologique Dählhölzli, Berne



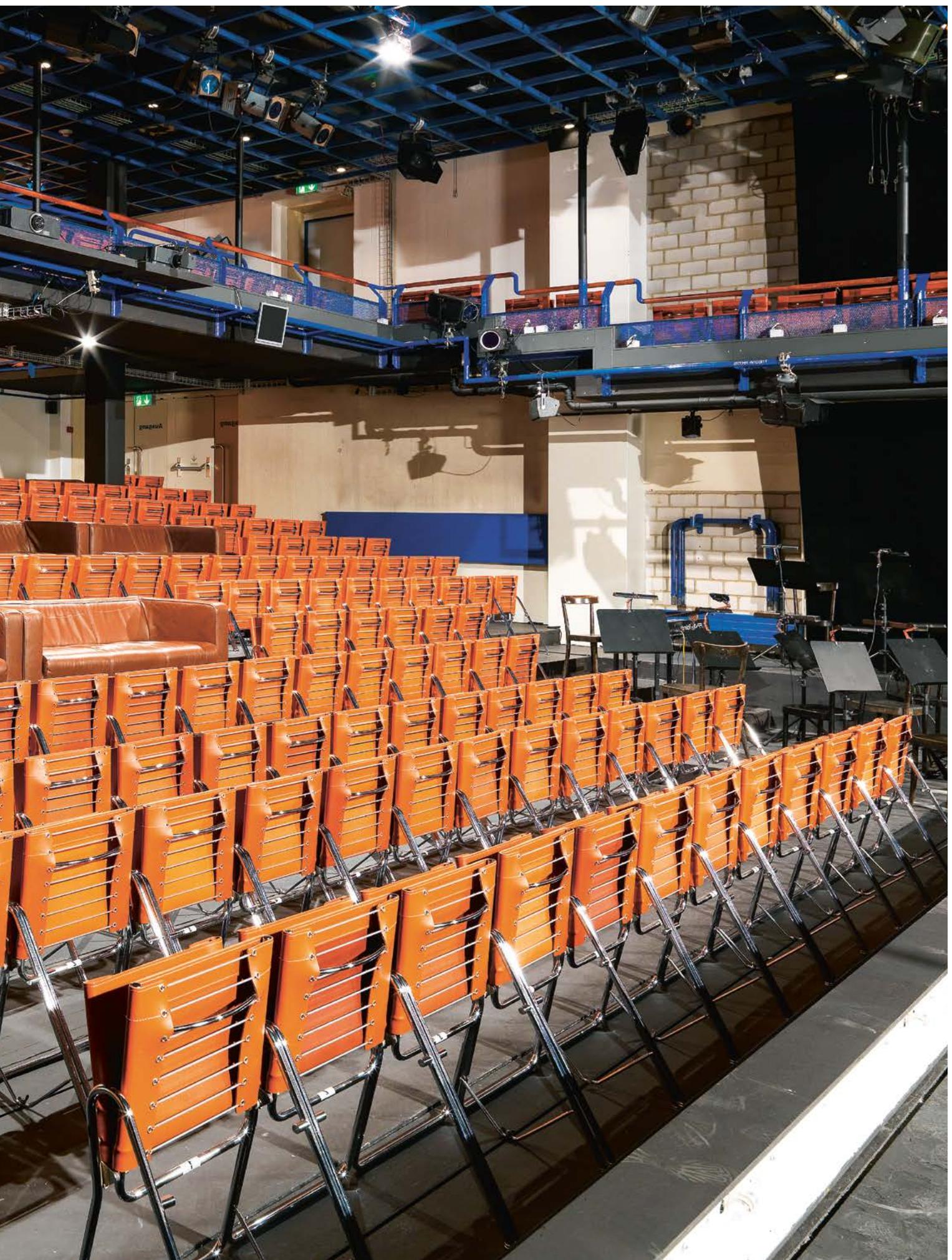
Überarbeitung / Rénovation

Tisch neu verleimt, sandgestrahlt und lackiert, Gleiter ersetzt
Table recollée, sablée et laquée, glisseurs remplacés

Holztisch / Table en bois



Theater Basel, Kleine Bühne / Théâtre de Bâle, petite scène



458 Metallgestelle saniert und mit neuem Kernleder bespannt / 458 structures métalliques rénovées et tendues de cuir véritable

Gute Gründe für die Möbelsanierung / Le bien fondé de la rénovation du mobilier

Als Tisch- und Stuhlhersteller ist Girsberger auch Spezialist für die Erneuerung von bestehendem Mobiliar. Die Dienstleistung Remanufacturing ist Signal und Angebot, Möblierungen nicht einfach zu entsorgen und zu ersetzen, sondern sie durch umfassende Überarbeitung einer zweiten Benutzungsdauer zuzuführen. Die Gründe liegen auf der Hand:

En tant que fabricant de tables et de sièges, Girsberger est également expert dans la rénovation du mobilier existant. La prestation Remanufacturing recommande et propose de ne pas éliminer et remplacer systématiquement le mobilier, mais de lui octroyer une seconde vie par une restauration intégrale. Le bien fondé en semble évident:

Nachhaltig handeln

Agir durablement

Bestehendes Mobiliar wird nicht weggeworfen, um neues zu kaufen, sondern bleibt erhalten.

Le mobilier existant n'est pas mis au rebut et remplacé par du neuf, il est conservé.

Geld sparen

Economiser de l'argent

Möbel in grosser Stückzahl zu sanieren und nochmals genauso lange weiterzunutzen, lohnt sich. Die Kosten können bis zu 40 % tiefer sein als bei einer Entsorgung und einem Neukauf gleichwertiger Produkte.

Rénover des meubles en grand nombre pour doubler leur durée de vie est rentable. Les coûts peuvent être jusqu'à 40 % inférieurs à ceux engendrés par leur élimination et l'achat de nouveaux produits équivalents.

Mehrwert erzeugen

Générer de la valeur ajoutée

Im Rahmen einer Überarbeitung können beispielsweise Stühle komfortabler gepolstert werden. Auch lassen sich neue Oberflächenmaterialien applizieren, die einfacher zu reinigen sind oder über andere vorteilhafte Eigenschaften verfügen.

Dans le cadre d'une rénovation, des sièges peuvent par exemple être garnis plus confortablement. En outre, il est possible d'appliquer de nouveaux matériaux de finition plus faciles à nettoyer ou disposant d'autres propriétés avantageuses.

Authentizität bewahren

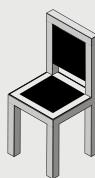
Préserver l'authenticité

Architektur und Interieur sind ein Spiegelbild ihrer Zeit und tragen oft eine ganz spezielle Handschrift. Soll das Gesamtbild eines künstlerischen Entwurfs bewahrt bleiben, ist eine Sanierung der Einrichtung an Stelle einer Neuanschaffung die richtige Lösung.

L'architecture et les intérieurs sont le reflet de leur époque avec souvent une griffe très particulière. Afin de préserver l'aspect global d'une conception artistique, une restauration de l'aménagement plutôt qu'une nouvelle acquisition reste la meilleure solution.

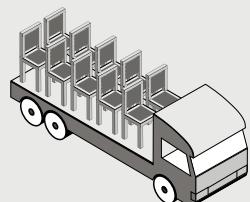


Beratungsgespräch vor Ort
Entretien et conseil sur place



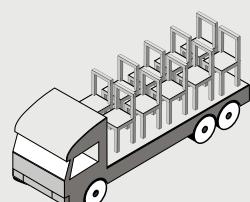
Mustermöbel überarbeiten und Angebot kalkulieren
Mise en œuvre d'un prototype et tarification de l'offre

Auftragserteilung
Attribution du marché



Abholung abgenutztes Mobiliar
Retrait du mobilier usagé

Lieferung Ersatzmöbiliar
Livraison de mobilier de remplacement



Schritt für Schritt zu neuwertigem Mobiliar / Pas à pas vers un mobilier comme neuf

Optik modernisieren Moderniser l'aspect

Eine Überarbeitung nach modernen Farbkonzepten frischt veraltet wirkendes Mobiliar wieder auf - zum Beispiel indem Holzteile in einer anderen Farbe neu lackiert und die Polsterbezüge durch zeitgemäße Designs ersetzt werden.

Une rénovation par la mise en œuvre de codes couleurs modernes rafraîchit les meubles paraissant démodés - en laquant par exemple des pièces en bois dans un coloris différent et en remplaçant le recouvrement par un design contemporain.

Sitzplatzkapazität behalten Maintenir le nombre de places assises

Feuerpolizeiliche Vorschriften verlangen bei Neumöblierungen von Auditorien, Konzert- und Theatersälen oft eine Sitzplatzreduktion. Mit dem Erhalt des bestehenden Mobiliars kann dieser Verlust an Kapazität verhindert werden.

La réglementation officielle en termes de protection incendie impose souvent lors d'un réaménagement des auditoriums, salles de concerts et salles de théâtre une diminution du nombre de places assises. Avec la préservation du mobilier existant, cette réduction de capacité peut être évitée.

Risikofrei entscheiden Décider sans prendre de risques

Eine Neuanschaffung birgt immer ein Risiko, da die Dauerhaftigkeit von neuen Möbeln schlecht eingeschätzt werden kann. Mit der Sanierung und Weiterverwendung von bewährtem Mobiliar werden Überraschungen vermieden.

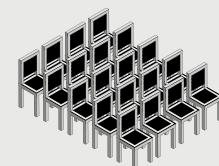
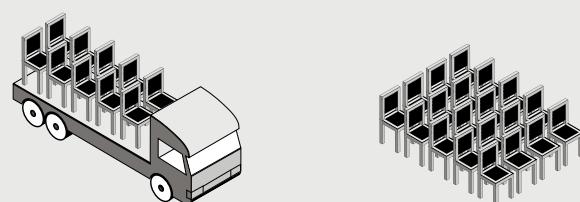
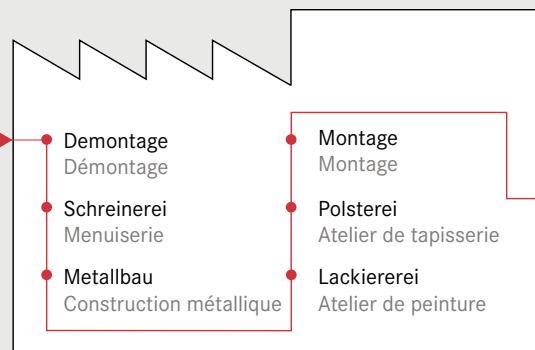
Une nouvelle acquisition comporte toujours un risque, puisque la durabilité des nouveaux meubles est difficile à estimer. Avec la restauration et la réutilisation de meubles éprouvés, les mauvaises surprises peuvent être évitées.

Liebgewonnenes erhalten Préserver les objets chers

Oft möchte man sich aus persönlicher Verbundenheit nicht von den Gegenständen trennen, die einem über Jahre hinweg treue Begleiter waren und deren Wert man schätzt.

Il est souvent difficile de se séparer des objets auxquels on est attaché, qui nous ont fidèlement accompagné durant des années et dont on apprécie la valeur.

Remanufacturing im Werk von Girsberger dans les ateliers de Girsberger





Lackiererei Girsberger AG, Bützberg / Atelier de peinture Girsberger SA, Bützberg



Als Schweizer Unternehmen in Familienbesitz entwickelt und produziert Girsberger seit über 125 Jahren eigene Tisch- und Stuhlkollektionen. Fundierte Materialkenntnisse, handwerkliches Können und modern eingerichtete Werkstätten bilden die Grundlagen für jeden Fertigungsschritt, auch bei der Überarbeitung von abgenutzten Möbeln.

En tant qu'entreprise familiale suisse, Girsberger développe et fabrique depuis plus de 125 ans ses propres collections de sièges et de tables. Une connaissance approfondie des matériaux, un savoir-faire artisanal et des ateliers modernes constituent la base de chaque étape de production, également pour la réhabilitation de mobilier usagé.



Sandstrahlwerkstatt / Atelier de sablage

Alte Lacke und Farbschichten werden ohne Rückstände schnell und gleichmäßig mit einem feinen Sandstrahl abgetragen.
Les anciennes couches de vernis et de peinture sont retirées sans résidus, rapidement et uniformément par un jet de sable fin.



Schreinerei / Menuiserie

Erfahrene Schreiner ersetzen defekte Holzteile, verleimen lose Tisch- und Stuhlgestelle und schleifen Möbel ab.
Des menuisiers expérimentés remplacent les pièces en bois défectueuses, recollent et poncent les meubles.



Lackiererei / Atelier de peinture

Farbige oder transparente, glänzende oder matte Lacke verleihen einem Möbel einen komplett neuen Ausdruck.
Des laques transparentes, brillantes ou mates redonnent à un meuble une toute nouvelle apparence.



Metallbau / Atelier de construction métallique

Schweißen, biegen, schleifen: Für alle Metallarbeiten stehen unseren Spezialisten moderne Werkzeuge und Maschinen zur Verfügung.
Souder, plier, meuler: Nos spécialistes disposent d'un outillage et de machines modernes pour le travail du métal.



Näherei / Atelier de couture

Vom Schablonieren über das Zuschneiden bis zum Nähen der Bezüge erfolgt alles in unserem Atelier.
Tout est réalisé dans notre atelier, depuis la fabrication de gabarits, la découpe et la couture des recouvrements.



Polsterei / Atelier de tapisserie

Sitzmöbel gewinnen durch die richtige Schaumstoffwahl und den fachgerechten Polsteraufbau ihren ursprünglichen Komfort zurück.
Les sièges retrouvent leur confort d'origine par la sélection judicieuse de la mousse et le montage conforme des rembourrages.



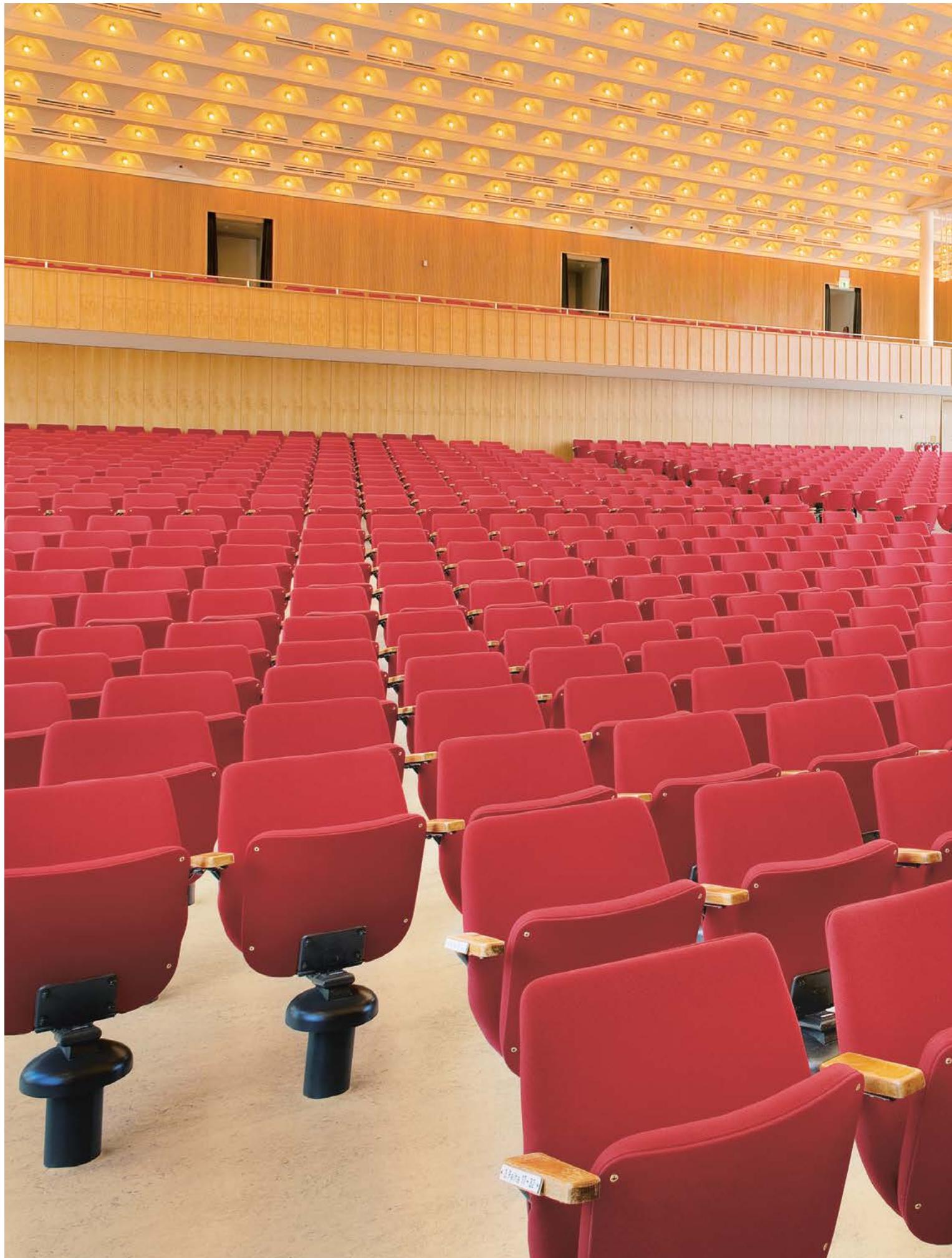
Demontage und Montage / Démontage et remontage

Ein Möbel fachgerecht zu zerlegen und wieder zusammenzubauen, benötigt viel Fingerspitzengefühl und Erfahrung.
Démonter un meuble de manière professionnelle et l'assembler à nouveau exige beaucoup de doigté et d'expérience.



Transport und Logistik / Transport et logistique

Unser eigener Fuhrpark garantiert den termingerechten Hin- und Rücktransport von Möbeln auch in grossen Volumen.
Notre propre parc de véhicules garantit l'enlèvement et la livraison des meubles dans le respect des délais.



Konzerthalle, Bad Salzuflen / Salle de concerts, Bad Salzuflen



Neupolsterung von 1110 Klappsesseln / Capitonnage à neuf de 1110 sièges rabattables

Restaurant Arcadia, Ittigen – Die neu mattschwarz lackierten Stühle tragen zu einem eleganten Ambiente bei.

Restaurant Arcadia, Ittigen – Les chaises relaquées noir mat créent une ambiance élégante.

Das Restaurant Arcadia im Talgut-Zentrum Ittigen bei Bern ist spezialisiert auf mediterrane Gerichte. Weil das Restaurant nicht nur Wert auf hohe kulinarische Genüsse legt, sondern auch auf ein gehobenes Ambiente, entschieden sich die Verantwortlichen für eine Sanierung der in die Jahre gekommenen Stühle. Girsberger prüfte jeden Stuhl auf seine Stabilität und verleimte ihn

wenn nötig neu. Anschliessend wurden insgesamt 82 Stuhlgestelle geschliffen und mit besonders robustem Lack mehrfach mattschwarz lackiert. Sämtliche Sitze wurden mit neuem Schaumstoff ausgestattet und mit hochwertigem Echtleder neu bezogen. Damit die Stühle für den Gast möglichst einfach zu handhaben sind, wurden sie zudem mit neuen Teflongleitern bestückt.



Spuren langjähriger Nutzung / Traces d'une longue utilisation



Le Restaurant Arcadia dans le centre commercial de Talgut Ittigen est spécialisé dans la cuisine méditerranéenne. Le restaurant propose des délices culinaires de grande qualité et mise également sur une atmosphère haut de gamme. La direction a donc opté pour une réhabilitation des chaises présentant des signes de vieillissement. Girsberger a contrôlé la stabilité de chaque chaise

et l'a recollée si nécessaire. Ensuite, 82 structures de chaise ont été poncées et enduites de plusieurs couches de laque noir mat particulièrement résistante. L'intégralité des chaises a été équipée d'une nouvelle mousse et recouverte de cuir de haute qualité. Afin que le maniement des chaises soit des plus aisés, elles ont été équipées de nouveaux glisseurs en téflon.



Dübeln und Verleimen einer Armlehne / Collage d'un accoudoir



Speisesaal des Restaurants Arcadia / Salle à manger du restaurant Arcadia



Lackiert wird in der Überdruckkabine, damit keine Staubpartikel auf die Farbfläche gelangen. / Le laquage est effectué dans une cabine pressurisée.

Der lösungsmittelfreie Lack ist fein strukturiert und wird in mehreren Durchgängen aufgetragen. Das Resultat ist eine abriebfeste Oberfläche.

La peinture exempte de solvant est finement structurée et est appliquée en plusieurs couches. La surface résiste ainsi à l'abrasion.



Ein Sitzbrett wird in Handarbeit mit hochwertigem Echtleder neu gepolstert. / Une plaque d'assise est équipée à la main d'un nouveau rembourrage recouvert de cuir.



Montage neuer Teflongleiter / Montage de nouveaux glisseurs en téflon

KKL Luzern – In 5 Etappen tauscht Girsberger 1898 Sitzpolster des Konzertsäals aus, ohne den laufenden Betrieb des KKL zu beeinträchtigen.

KKL Luzern – En 5 étapes, Girsberger remplace les rembourrages de 1898 sièges de la salle de concert, sans affecter le programme du Centre Culture et Congrès Lucerne.

Vom Architekten Jean Nouvel entworfen und zwischen 1995 und 1998 erbaut, zählt das KKL Luzern zu den spektakulärsten Bauwerken der Schweiz. Nach beinahe zwei Jahrzehnten intensiver Nutzung wiesen die Sitzpolster des Konzertsäals deutlich erkennbare Abnutzungsercheinungen auf. Zudem verursachten die Drehlager der Klappsitze störende Geräusche. Um ein gepflegtes Aussehen,

den gewohnten Komfort und eine einwandfreie Funktion wiederherzustellen, wurde Girsberger mit der Überarbeitung der gesamten Bestuhlung beauftragt. Die Ingenieure und Handwerksmeister von Girsberger konzipierten einen neuen Drehmechanismus sowie einen komplett neuen Polsteraufbau. Die Sanierung der Bestuhlung ist in Arbeit und wird voraussichtlich 2017 abgeschlossen.



Nach 17 Jahren intensiver Nutzung / Après 17 ans d'utilisation intensive

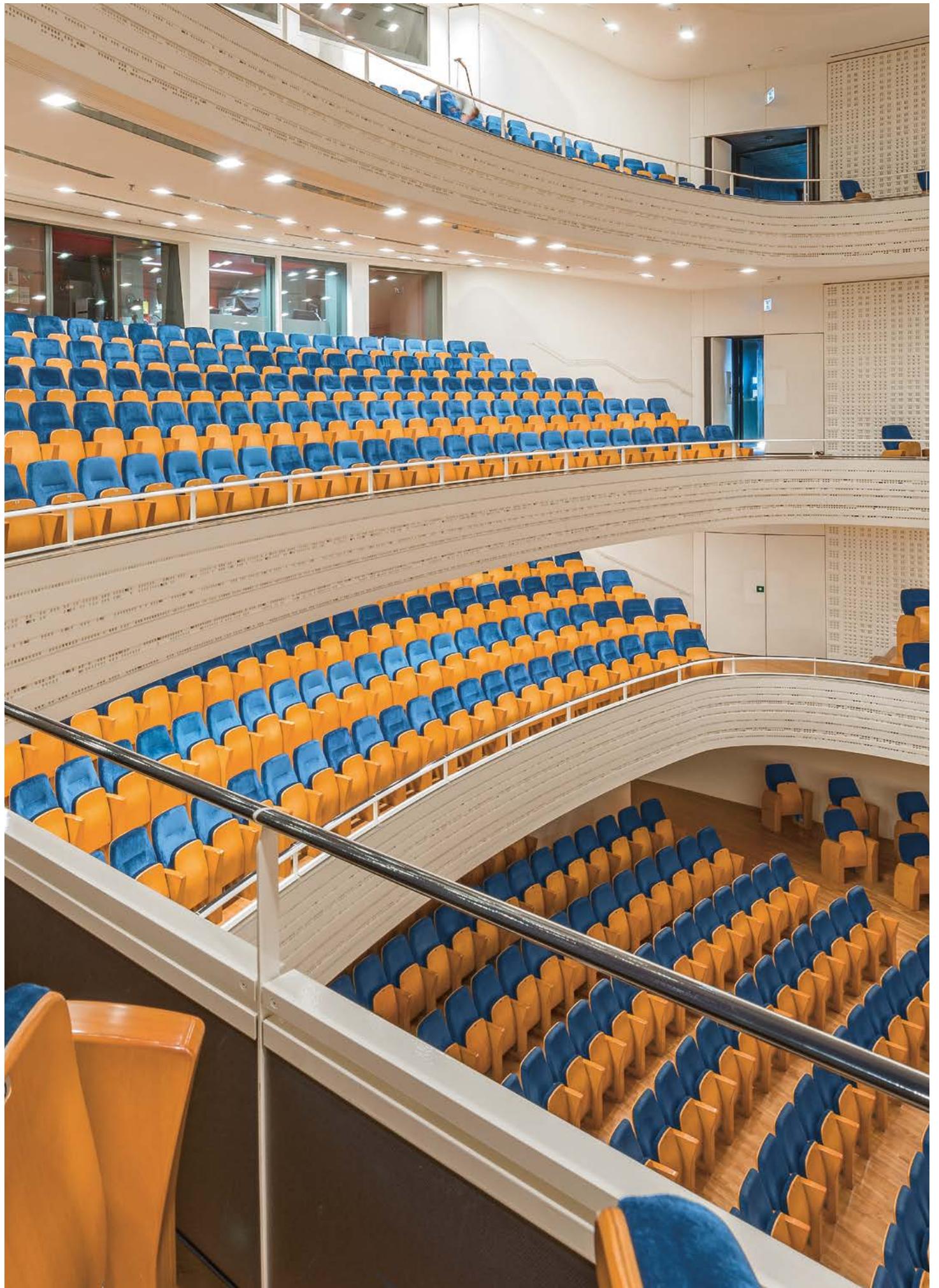


Construit entre 1995 et 1998 par Jean Nouvel, le KKL Luzern est l'un des bâtiments les plus spectaculaires de Suisse. Après près de deux décennies d'utilisation intensive, le rembourrage des sièges de la salle de concert affichaient de très nets signes de fatigue. En outre, les charnières des sièges émettaient des grincements gênants. Afin de restaurer leur aspect soigné, leur confort

d'origine et un fonctionnement irréprochable, Girsberger a été chargé de la rénovation des sièges. Les ingénieurs et les maîtres artisans de Girsberger ont développé un nouveau mécanisme de rotation et ont revu la structure du capitonnage. La rénovation des sièges se poursuit et devrait être achevée en 2017.



Belastungstest der neuen Klappbeschläge / Tests des nouvelles charnières



© KKL Luzern: Die Sessel auf dem 1. und 2. Balkon wurden 2015/16 saniert. / Les sièges des 1^{er} et 2^{ème} balcons ont été rénovés en 2015/16.



Zuschnitt auf computergesteuertem Cutter / Découpe assistée par ordinateur



Nähen der Sitzbezüge in Handarbeit / Couture des recouvrements à la main



Polsterung des Sitzbreits mit Schaumstoff / Rembourrage de la plaque d'assise



Schweissarbeiten an neuen Klappbeschlägen / Travaux de soudure des charnières



Kleinere Reparaturarbeiten werden in einer mobilen Werkstatt vor Ort ausgeführt. / Les petites réparations sont effectuées sur place dans un atelier mobile.



Montage der bestehenden Holzdoppel / Remontage des couvercles existants

Die Sitz- und Rückenpolster wurden im Werk vorfabriziert, um einen schnellen Austausch vor Ort zu garantieren. Die Montage erfolgte im Zweischichtbetrieb.

Les coussins d'assise et de dossier ont été préalablement réalisés en usine afin d'assurer un remplacement rapide sur place. Le montage a été effectué par deux équipes.

Evangelische Kirche Steckborn

- Die 6 m langen Kirchenbänke aus massivem Eichenholz wurden im Werk sandgestrahlt, abgeschliffen und neu lackiert.



Eglise évangélique de Steckborn

- Les bancs d'église en chêne massif longs de 6 mètres ont été sablés en usine, poncés et laqués à neuf.

Die von 1766 bis 1768 erbaute Kirche von Steckborn wurde innen umfassend restauriert. Auch die in die Jahre gekommenen Kirchenbänke aus massivem Eichenholz sollten wieder in neuem Glanz erstrahlen. Girsberger demontierte alle zwanzig Kirchenbänke und transportierte sie ins Fertigungswerk nach Bützberg, wo sie während der achtmonatigen Innenrenovation eingelagert

und vollständig überarbeitet wurden. Erst bohrten die Schreiner Löcher für die neuen Heizungsrohre und optimierten danach die Gesangsbuchhalter. Damit sich die Bücher besser in die Halter hineinschieben lassen, brachen sie deren scharfe Kanten. Dann wurden die sechs Meter langen Bänke sandgestrahlt, geschliffen und neu lackiert.

L'église de Steckborn, construite entre 1766 et 1768, a été renovée. Les bancs d'église en chêne massif, vétustes, devaient également retrouver leur lustre d'antan. Girsberger a démonté les 20 bancs et les a transportés dans son atelier de fabrication de Bützberg, où ils ont été entreposés et entièrement remis à neuf durant les huit mois qu'a duré la rénovation de l'église. Les menuisiers

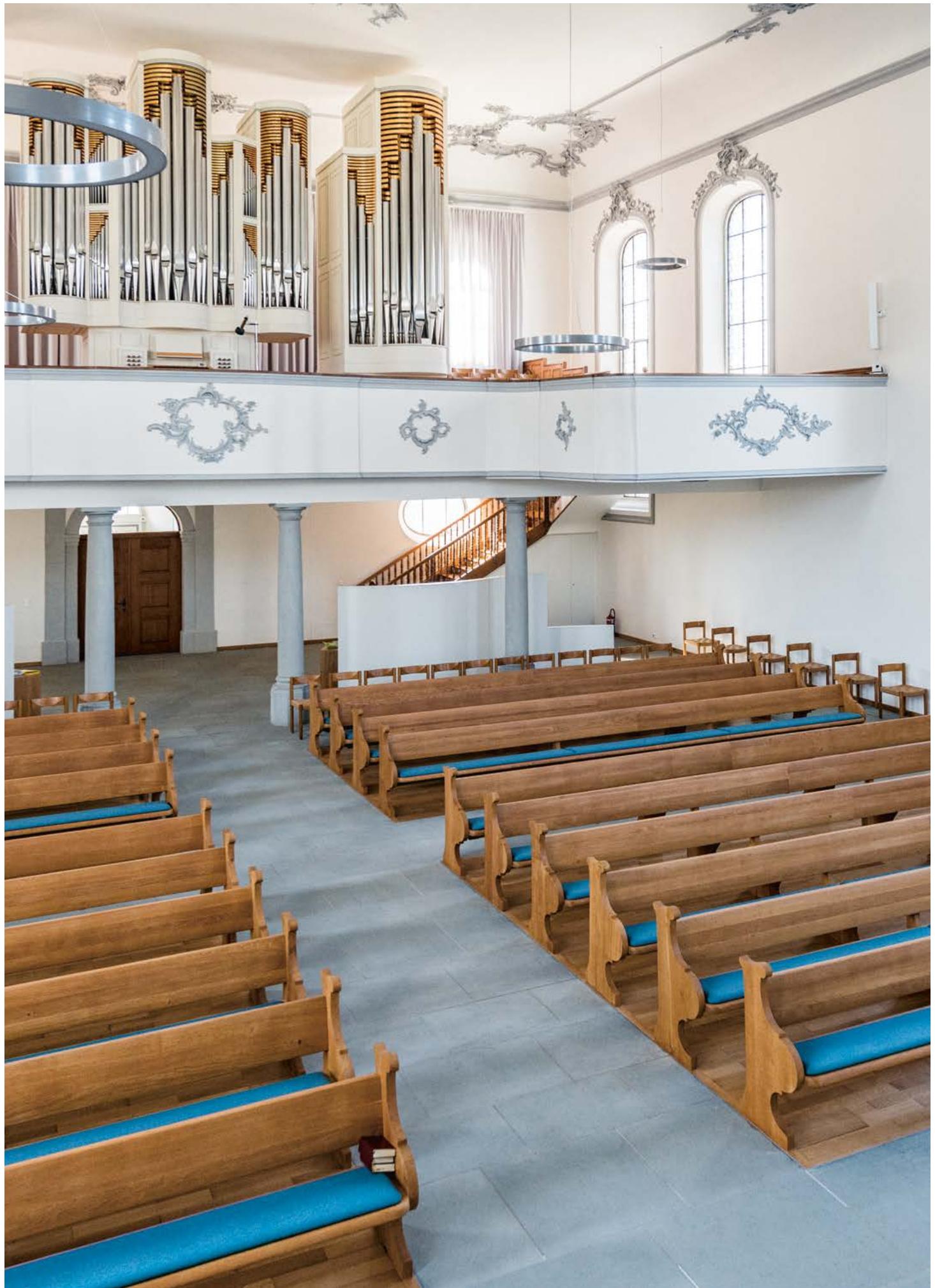
y ont tout d'abord percé des trous destinés à la nouvelle tuyauterie de chauffage et ont ensuite optimisé les tablettes porte livres. Afin que les livres puissent y être glissés plus facilement, ils ont chanfreiné les chants trop coupants. Puis, les bancs longs de six mètres ont été sablés, poncés et laqués à neuf.



Sorgfältige Demontage und Nummerierung / Démontage précautionneux



Abtransport der Bänke in LKWs / Transport des bancs par camions



Frisch renovierte Kirchenbänke in massivem Eichenholz / Bancs rénovés en chêne massif



Die beschädigte Lackschicht wird mit Quarzsand schnell und gleichmäßig abgetragen. / Le vernis endommagé est rapidement et uniformément retiré avec du sable.



Optimierung einer Gesangsbuchhalterung / Optimisation d'un porte livres

Die Bearbeitung und Lagerung der Bänke im Girsberger-Werk bot eine ideale Zwischenlösung. So konnte die Kirche in dieser Zeit ohne Hindernisse renoviert werden.

La transformation et le stockage des bancs dans l'usine de Girsberger se sont avérés une solution intermédiaire idéale qui a permis de rénover l'église sans qu'elle soit encombrée.



Nach dem Sandstrahlen erfolgt der Feinschliff der Sitzfläche. / Après le sablage, la surface d'assise a été finement poncée.

Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern

– Klassische Beizentische erstrahlen wieder in natürlichem Buchenholz.



Restaurant du Parc zoologique Dählhölzli, Berne – Les tables de bistrot classiques ont retrouvé l'éclat du hêtre naturel.

Das Mobiliar im Restaurant des beliebten Tierparks Dählhölzli in Bern zeigte nach Jahren intensiver Nutzung starke Verschleisserscheinungen. Während die alten Stühle ihren Lebenszyklus überschritten hatten und irreparabile Schäden aufwiesen, bot sich bei den Tischen aus massivem Buchenholz die Möglichkeit einer umfassenden Überarbeitung. In mehreren Etappen

verleimten und sandstrahlten die Spezialisten von Girsberger die Zargengestelle neu und schliffen die Tischplatten ab. Anschliessend wurden die ursprünglich braun gebeizten Tische mit einem robusten, UV-resistenten Lack behandelt. Die insgesamt 47 erneuerten Esstische stattete Girsberger zudem mit neuen, passenden Massivholzstühlen aus.

Le mobilier du restaurant du très apprécié Parc zoologique Dählhölzli à Berne présentait, après des années d'utilisation intensive, de nets signes de vieillissement. Alors que les chaises avaient dépassé leur cycle d'utilisation et présentaient des dommages irréparables, une restauration complète des tables en hêtre massif s'avérait, quant à elle,

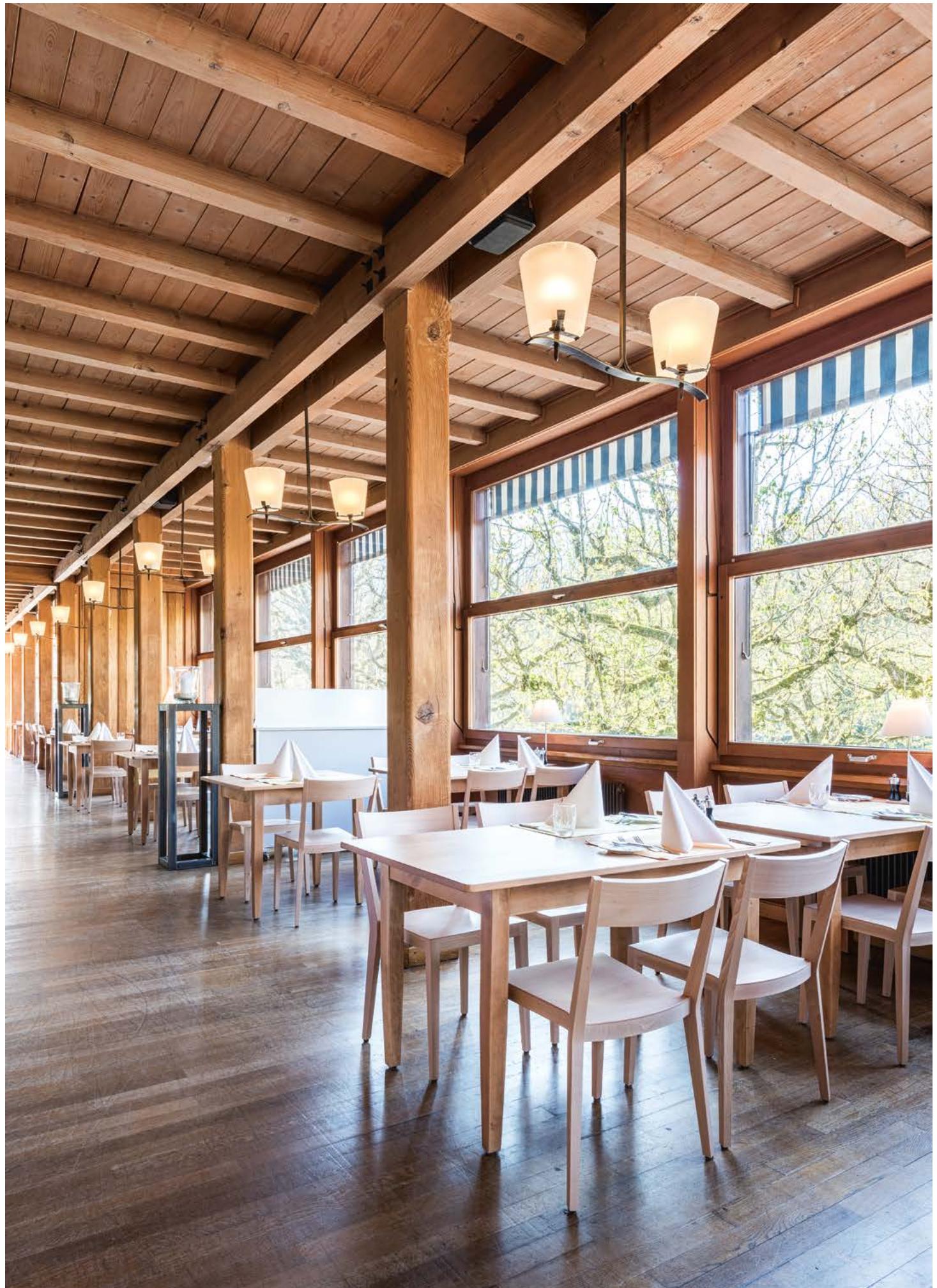
réalisable. En plusieurs étapes, les spécialistes de Girsberger ont entrepris de coller et de sabler à neuf les cadres des structures et de poncer les plateaux. Puis, les plateaux, à l'origine teintés en brun, ont été traités avec une laque robuste et particulièrement résistante aux UV. Girsberger a assorti les 47 tables de repas rénovées de chaises neuves en bois massif.



Demontage eines abgenutzten Tischs / Démontage d'une table abimée



Sandstrahlarbeiten in einer speziellen Kabine / Sablage dans une cabine spéciale



Eine Kombination aus überarbeiteten Tischen und neuen Stühlen im Restaurant / L'association de tables rénovées et de chaises neuves dans le restaurant



Holzgestelle lassen sich stets neu verleimen. / Les structures en bois peuvent toujours être recollées.



Montage des erneuerten Tisches / Assemblage de la table rénovée



Das Abschleifen der Tischplatten erfolgt maschinell. / Le ponçage des plateaux de tables est réalisé à la machine.



Auftragen der transparenten Lackierung / Application d'une laque transparente

Herkömmlich lackiertes Holz neigt zum Vergilben. Ein besonderer Aufhellerlack verhindert dies und sorgt dafür, dass das Buchenholz lange gepflegt aussieht.

Un bois verni de manière traditionnelle a tendance à jaunir. Un vernis éclaircissant permet de l'éviter et d'assurer une bonne tenue du bois de hêtre.



Abdankungskapelle Friedhof Hörnli, Basel / Chapelle du crématorium Hörnli, Bâle



700 Holzstühle neu gepolstert und lackiert / 700 sièges en bois rembourrés et laqués à neuf

Seniorenresidenz Talgut, Ittigen

– Nach einem gelungenen Test mit einem einzelnen Stuhl lackierte und polsterte Girsberger alle 180 Stühle des Speisesaals gemäss einem neuen Farbkonzept.

Résidence pour personnes âgées Talgut, Ittigen

– Après une remise à neuf probante d'un siège test, Girsberger a laqué et rembourré les 180 chaises de la salle à manger en respectant un nouveau code couleurs.



Seniorenresidenz Talgut, Ittigen / Résidence pour personnes âgées Talgut, Ittigen

Altersheim Escale

Polster und Gestelle der Stühle im Speisesaal waren vom intensiven Gebrauch gezeichnet. Die Heimleitung wünschte sich zudem eine farbliche Neuerung. Nach der erfolgreichen Probesanierung eines Musterexemplars überarbeitete Girsberger über achtzig Stühle. Während der Bearbeitung wurden Ersatzmöbel zur Verfügung gestellt.

Home Escale

Les chaises de la salle à manger étaient marquées par une utilisation intensive. En plus, la direction souhaitait un changement du coloris des chaises. Après une remise à neuf probante d'un siège test, Girsberger a rénové 80 chaises. Des meubles de remplacement ont été mis à disposition.



Altersheim Escale, La Chaux-de-Fonds / Home Escale, La Chaux-de-Fonds

Appartements Egghölzli

Alle 170 Stühle sowie die zehn Meter lange Sitzbank des Speisesaals der Seniorenresidenz wurden im Werk in Bützberg auf Stabilität geprüft, teilweise neu verleimt, neu lackiert, gepolstert und bezogen. Außerdem stellte Girsberger nach dem Muster der bestehenden Stühle zwanzig neue Exemplare her.

Appartements Egghölzli

Les 170 chaises et la banquette de la salle à manger de la résidence pour seniors ont été transportées dans les ateliers de Girsberger où elles ont été recollées, laquées, rembourrées et recouvertes à neuf. Girsberger a en outre fabriqué 20 nouveaux sièges identiques au modèle original.

Villa Lilienberg

Ohne den Veranstaltungsbetrieb zu unterbrechen, sanierte Girsberger 110 Stühle der Villa des Lilienberg Unternehmerforums in Ermatingen. Im Werk wurden Sitzpolster demontiert und fachgerecht entsorgt, Stuhlgestelle neu lackiert, neue Polster angefertigt und mit Stoff bezogen sowie besondere Gleiter montiert.

Villa Lilienberg, Ermatingen

Sans interrompre l'activité du forum des entrepreneurs, Girsberger a procédé à la rénovation des 110 chaises de la villa. Les rembourrages ont été démontés et éliminés de manière professionnelle, les structures laquées à neuf. Les nouveaux capitonnages ont été recouverts de tissu.



Senioren-Appartements Egghölzli, Bern / Appartements Egghölzli, Berne

Alterszentrum Spycher

Für den Speisesaal des Roggwiler Alterszentrums hat Girsberger die Stühle saniert und 26 neue Tische angefertigt. Die Holzgestelle der Stühle wurden abgeschliffen und neu lackiert, Sitzflächen und Rückenlehne neu gepolstert und mit Kunstleder bezogen.

EMS Spycher

Girsberger a rénové les chaises et fabriqué 26 tables sur mesure pour la salle à manger du centre pour personnes âgées de Roggwil. Les structures en bois des chaises ont été poncées et laquées à neuf, les assises et les dossier ont été rembourrés et recouverts de similicuir.



Villa Lilienberg, Ermatingen / Villa Lilienberg, Ermatingen



Alterszentrum Spycher, Roggwil / EMS Spycher, Roggwil

Kartause Ittingen

Innerhalb von nur vier Wochen überarbeitete das Remanufacturing-Team 130 Stühle des Bankettsaals komplett: Die rund 30-jährigen Dietiker-Modelle wurden abgelaugt, neu gebeizt und lackiert. Sitzfläche und Rückenlehne erhielten eine neue Polsterung und wurden mit einem Textilleder bezogen.

La Chartreuse d'Ittingen

L'équipe de la division Remanufacturing a rénové l'intégralité des 130 sièges de la salle des banquets en l'espace de quatre semaines: les modèles Dietiker datant de plus de trente ans ont été décapés, teintés et laqués à neuf. L'assise et le dossier ont été capitonnés à neuf et recouverts de similicuir.

Museum Rietberg

Damit die 50 Stühle des Cafés im Museum Rietberg wieder einladend aussehen, lackierte Girsberger diese neu in Schiefer-schwarz. Die Messingteile an den Armlehnen wurden aufpoliert, die Stuhlgleiter ausgetauscht. Zudem unterbreiteten die Konstrukteure einen Vorschlag, um die Stabilität der Stühle zu erhöhen.

Musée Rietberg

Afin que les 50 chaises du café du Musée Rietberg soient à nouveau accueillantes, Girsberger les a repeintes en noir ardoise. Les pièces en laiton au niveau des accoudoirs ont été polies, les glisseurs remplacés. Les techniciens ont en outre proposé d'améliorer la stabilité des chaises.



Kartause Ittingen, Warth / Chartreuse d'Ittingen, Warth

Hotel Bären

Girsberger setzte die 24 Massivholztische der Gaststube instand: 23 Tische aus Esche wurden abgeschliffen, schwarz gebeizt und neu lackiert, während der Stammtisch aus Eiche seine Eigenfarbe behielt und lediglich geschliffen und lackiert wurde.

Hôtel Bären

Girsberger a restauré les 24 tables en bois massif du restaurant: 23 tables en frêne ont été poncées, teintées en noir et vernies à neuf, la grande table des habitués en chêne a quant à elle, conservé sa teinte naturelle d'origine après avoir été poncée et vernie.

Volkshaus Biel

Im Rahmen einer grundlegenden Sanierung übernahm Girsberger die Wiederinstandsetzung der Bestuhlung. Dazu erneuerte das Remanufacturing Team insgesamt 557 Castelli-Stühle und half damit, dem Saal seine ursprüngliche Ausstrahlung und Identität zurückzugeben.

Maison du peuple, Bienne

Dans le cadre d'une réhabilitation complète, Girsberger s'est chargé de la remise à neuf de l'ensemble des sièges de la grande salle. L'équipe de la division Remanufacturing a rénové au total 557 sièges Castelli et a ainsi contribué à redonner à cette salle son apparence et son identité d'origine.



Museum Rietberg, Zürich / Musée Rietberg, Zurich



Hotel Bären, Langenthal / Hôtel Bären, Langenthal



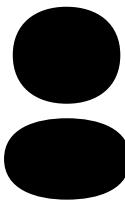
Volkshaus Biel / Maison du peuple, Bienne

Parktheater Grenchen – 2009 wurde das Theater in enger Zusammenarbeit mit den Denkmalschutzbehörden renoviert. Die 700 Holzstühle wurden komplett überarbeitet und neu lackiert. Gleichzeitig fertigte Girsberger 80 neue, dazu passende Tische.

Théâtre du Parc, Granges – En 2009, en étroite collaboration avec les services publics de protection des monuments cantonaux, le bâtiment a été renouvelé. Les 700 sièges en bois ont été poncés et laqués à neuf. Parallèlement, Girsberger a fabriqué 80 nouvelles tables assorties.



Parktheater Grenchen / Théâtre du Parc, Granges



Girsberger Grundsätze

Girsberger ist ein Familienunternehmen. Als solches spiegelt es die Haltung und Überzeugung der Familie Girsberger wider.

Einen Grundsatz hat Michael Girsberger vor einigen Jahren so formuliert:
„Größten Wert legen wir darauf, möglichst immer die richtige Balance zwischen ökonomischem Erfolg, sozialer Orientierung und ökologischer Verantwortung zu finden.“

Wer Girsberger kennt, weiß, dass diese Denkweise gelebt wird - täglich und in vielfältiger Beziehung. Sie zeigt sich beispielsweise darin, dass wir nur besonders umweltfreundliche und energieeffiziente Firmenfahrzeuge einsetzen. Oder im Sinne der Nachhaltigkeit: Für jeden Esstisch aus Ulme, den wir für unsere Dining Kollektion herstellen, wird eine Ulme aufgefertigt. So tragen wir dazu bei, den Bestand dieses wertvollen und gefährdeten Baumes in der Schweiz zu sichern.

[Download „Unternehmensgrundsätze“](#)
www.girsberger.com
www.schweizerulme.ch

La charte Girsberger

Girsberger est une entreprise familiale. En tant que telle, elle reflète l'attitude et les convictions de la famille Girsberger. Il y a quelques années, Michael Girsberger a formulé l'un de ses principes de la manière suivante: „Nous accordons une grande importance à trouver en permanence le juste équilibre entre la performance économique, l'orientation sociale et la responsabilité écologique.“ Celui qui connaît l'entreprise Girsberger, sait que cette façon de penser y est vécue - quotidiennement et à tous les niveaux. Elle se manifeste, par exemple, dans le fait que nous utilisons uniquement des véhicules d'entreprise particulièrement respectueux de l'environnement et peu énergivores. Ou du point de vue du développement durable: Pour chaque table en orme que nous fabriquons pour la division Dining, nous plantons un nouvel orme. De cette manière, nous contribuons à préserver la survie de cet arbre précieux et menacé en Suisse.

[Téléchargement „Charte de l'entreprise“](#) www.girsberger.com
www.ormesuisse.ch

Ohne Tradition kein Fortschritt

Seit 1889, seit der Gründung der Drechslerie Heinrich Girsberger in Zürich, ist unser Name eng mit der Entwicklungsgeschichte des Sitzens verknüpft. Mit Stolz blicken wir auf eine lange Tradition zurück. Und was mit dem ersten Patent, dem Drehstuhl Typ 111, begann, war die Basis für viele nachfolgende Entwicklungen. Der Leitgedanke: Funktionalität mit hohem praktischem Nutzen, präzise Fertigung in handwerklicher Tradition sowie Materialehrlichkeit und Beständigkeit. Diese Eckpunkte bestehen bis heute und prägen jedes unserer Produkte, auch wenn sich vieles in den vergangenen 127 Jahren verändert hat. Unsere Herkunft ist eine gute Basis für die Zukunft. Unser Anspruch, immer wieder neue Wege zu suchen, Besteckes zu hinterfragen und nichts unbeachtet zu lassen, um das Bessere zu finden, hat Girsberger zu einem geachteten Unternehmen der Branche gemacht.

[Download „Girsberger History“](#)
www.girsberger.com

Sans tradition, pas de progrès

Depuis 1889, depuis la création de l'atelier de tournage sur bois Heinrich Girsberger à Zurich, notre nom est étroitement lié au développement de l'assise. Nous nous appuyons avec fierté sur une longue tradition. Et ce qui nous valut un premier brevet, le siège pivotant Type 111, fut le point de départ de nombreuses conceptions ultérieures. Le principe directeur: une fonctionnalité couplée à une grande praticité, une fabrication minutieuse conjuguée à une tradition artisanale, ainsi que des matériaux de qualité et de la durabilité. Ces points clés restent aujourd'hui encore valables et s'appliquent à chacun de nos produits, même s'ils ont profondément évolués durant ces 127 années. Nos origines constituent des bases solides pour notre avenir. Notre volonté à toujours chercher de nouvelles orientations, à remettre en question l'existant et à ne rien ignorer pour trouver le meilleur a permis à l'entreprise Girsberger de se tailler une place de choix dans la branche.

[Téléchargement „Girsberger Historique“](#) www.girsberger.com

Unsere soziale Verantwortung

Corporate Social Responsibility ist zu einem Schlagwort geworden. Immer mehr wird uns allen bewusst, dass die Gewährleistung sozialer Gerechtigkeit und die Schonung von Ressourcen die wichtigsten Herausforderungen für zukünftiges Wirtschaften sein werden. Die unternehmerische Verantwortung gegenüber der Gesellschaft war schon immer zentraler Teil der Firmenphilosophie von Girsberger. Inzwischen wollen aber auch unsere Kunden wissen: Unter welchen (fairen) Voraussetzungen werden die Produkte hergestellt?

Welchen Einfluss hat die Produktion auf die Umwelt? Wie werden die eingesetzten Materialien entsorgt bzw. wieder verwendet?

Wir können darauf Antworten geben: Während andere Hersteller in Fernost produzieren lassen, fertigen wir nach wie vor in der Schweiz und in Deutschland. Komponenten, die wir nicht selbst herstellen, beziehen wir zu über 90% von Lieferanten, die im Umkreis von 600 km um unsere Werke angesiedelt sind. Damit stellen wir sicher, dass unsere Produkte sozial und ökologisch verträglich hergestellt und Ihnen und unseren Ansprüchen an Qualität und Nachhaltigkeit gerecht werden.

[Download „Geschäftsbericht zur Nachhaltigkeit“](#) www.girsberger.com

Notre responsabilité sociale

Corporate Social Responsibility est devenu une formule en vogue. Nous sommes de plus en plus conscients que la garantie de l'équité sociale et la préservation des ressources constituent les défis essentiels des activités économiques futures. La responsabilité des entreprises vis-à-vis de la société a toujours été au cœur de la philosophie d'entreprise de Girsberger. Mais aujourd'hui, nos clients veulent également savoir:

Dans quelles conditions (équitables) sont fabriqués nos produits? Quel est l'impact de la production sur l'environnement? De quelle manière les matériaux utilisés sont-ils éliminés, respectivement recyclés?

Nous sommes en mesure d'y répondre: Alors que d'autres fabricants produisent en Extrême-Orient, nous maintenons la fabrication en Suisse et en Allemagne. Des fournisseurs situés dans un rayon de 600 km autour de nos usines nous fournissent 90% des pièces que nous ne produisons pas nous-même. Nous nous assurons ainsi que nos produits soient fabriqués dans le respect des valeurs sociales et éco-logiques et que nos et vos exigences en matière de qualité et de développement durable soient satisfaites.

[Téléchargement „Rapport d'entreprise sur le développement durable“](#)
www.girsberger.com



swiss made – ein Versprechen

Als Schweizer Unternehmen unterstreicht Girsberger die lange Tradition Schweizer Produktqualität: Intelligente Funktionen und kluge Detaillösungen, ökonomischer Einsatz der Materialien, hohe Verarbeitungsqualität und Langlebigkeit. Auch dem Schweizer Design fühlen wir uns in jeder Weise verpflichtet: Ästhetisch und eigenständig durch einfache und klare Formen überzeugt es oft durch Schlichtheit und ein gewisses Understatement, welches speziell solche Menschen anspricht, die eher für die leisen Töne sind. Nicht zuletzt gehören zum Erfolg aber auch Realitätsinn, Kontinuität und Ausdauer. Auch darüber verfügen wir! Wir sehen uns in einer Reihe mit anderen Schweizer Familienunternehmen, die sich vom Handwerksbetrieb zur Manufaktur mit moderner industrieller Fertigung und zur Marke entwickelt haben.

swiss made – un engagement

En tant qu'entreprise suisse, Girsberger poursuit la longue tradition de qualité des produits suisses: Des fonctionnalités intelligentes et des définitions abouties, une utilisation économique des matériaux, une grande qualité de mise en œuvre et des produits pérennes. Le design suisse est également à tous points de vue au cœur de nos préoccupations: Esthétique et original grâce à des lignes nettes et limpides, il convainc souvent par une sobriété et une certaine retenue qui séduit tout spécialement les personnes appréciant des tonalités plus douces. Mais le sens des réalités, la constance et la persévérance contribuent également au succès. Et nous n'en sommes pas dépourvus! Nous nous inscrivons dans la lignée des entreprises familiales suisses qui se sont développées à partir d'une petite entreprise artisanale pour devenir une manufacture dotée d'un savoir-faire industriel de pointe et une marque de référence.

Nachhaltigkeit

Alle reden heute von Nachhaltigkeit. Wir tun es in der Regel nicht, weil wir in Bezug auf Ökologie und Qualität schon immer hohe Massstäbe an unser Handeln gelegt haben. Selbstverständlich ist uns beispielsweise, dass wir Stühle herstellen, die aufgrund ihrer hohen Qualität auf eine lange Nutzungsdauer ausgelegt sind. Denn was lange hält und funktioniert, muss nicht ersetzt werden und schont Ressourcen. Selbstverständlich ist uns auch, dass Girsberger Stühle recyclinggerecht konstruiert werden und fast vollständig aus Werkstoffen bestehen, die wieder verwertet werden können.

Darüber hinaus unterhalten wir seit 2007 ein zertifiziertes Umweltmanagementsystem nach EN ISO 14001, das uns verpflichtet, unsere Umweltleistung kontinuierlich zu verbessern. Es regelt die Verpflichtungen gegenüber unseren Kunden wie auch gegenüber unseren Lieferanten, die ebenfalls auf ihr Umweltverhalten geprüft werden.

[Download „Geschäftsbericht zur Nachhaltigkeit“ www.girsberger.com](#)

Développement durable

Tout le monde parle aujourd'hui de développement durable. En général, nous n'en parlons pas, parce qu'en matière d'écologie et de qualité, nous nous sommes depuis toujours fixés des normes très élevées dans toutes nos actions. Il est pour nous par exemple évident de fabriquer des sièges de grande qualité, conçus pour durer. Car ce qui perdure et fonctionne longtemps ne doit pas être remplacé et préserve les ressources. Il est pour nous également évident que les sièges Girsberger soient recyclables et presque intégralement composés de matériaux récupérables. En outre, depuis 2007, nous pratiquons un système de gestion de l'environnement certifié conforme à la norme EN ISO 14001 qui nous engage à améliorer constamment nos performances environnementales. Il réglemente nos obligations envers nos clients, mais aussi envers nos fournisseurs qui sont également contrôlés quant à leur comportement environnemental.

[Téléchargement „Rapport d'entreprise sur le développement durable“ www.girsberger.com](#)

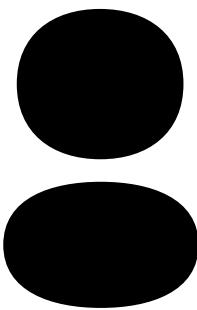
Die moderne Manufaktur

Manus ist lateinisch und bedeutet Hand, facere heisst machen. Wer unser Werk in Bützberg besucht, kann eine moderne Manufaktur beobachten. Sie ist geprägt durch das wichtigste Werkzeug: Die Hände unserer Mitarbeiter. Auf den ersten Blick keine Spur von industrieller und serieller Produktion – und doch werden ein paar Meter weiter in hoher Stückzahl und vollautomatisiert Freischwingergestelle gebogen und geschweißt. Diese Mischung aus handwerklicher Arbeit und technologisch hoch entwickelter Industriefertigung ist unseren Produkten anzusehen und macht ihre spezielle Qualität aus. Fundierte Materialkenntnis und handwerkliches Können sind unverzichtbare Grundlage für jede Fertigungsart. Die hohe Fertigungstiefe in unserem Werk versetzt uns in die Lage, ganz speziell auf Ihre persönlichen Wünsche eingehen zu können.

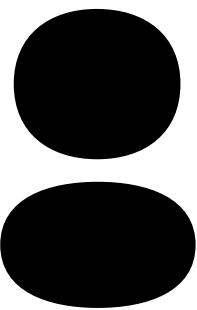
[Download „Qualitätsverpflichtung“ www.girsberger.com](#)

Une manufacture moderne

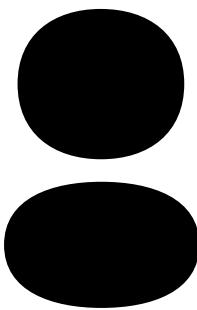
Manus en latin signifie main, facere signifie faire. Qui visite notre site de Bützberg y découvre une manufacture moderne. Son outil le plus représentatif: les mains de nos collaborateurs. De prime abord, aucune trace de production industrielle en série - et pourtant à quelques mètres, un grand nombre de piétement luge sont pliés et assemblés de manière totalement automatique. Cette conjugaison de travail manuel et de production de haute technologie caractérise nos produits et leur confère une qualité exceptionnelle. Une profonde connaissance des matériaux et un savoir-faire artisanal sont les compétences de base pour tout type de production. L'intégration de toute la chaîne de production dans nos ateliers nous permet de répondre très précisément à tous les souhaits individuels. [Téléchargement „Engagement de qualité“ www.girsberger.com](#)



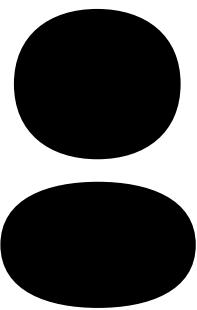
Girsberger Office Seating



Girsberger Dining



Girsberger Customized Furniture



Girsberger Massivholz



Arbeiten, konferieren, entspannen - dafür entwickelt und fertigt Girsberger neuartige Sitzlösungen wie Drehstühle oder Konferenz- und Loungemöbel mit hohem Anspruch an Form und Funktion, an hochwertige Materialien, an Langlebigkeit und Qualität.

Travailler, se réunir, se détendre - Girsberger développe et fabrique des systèmes d'assise innovants, comme des sièges de bureau, des sièges de conférence ou du mobilier pour lounges affichant une grande rigueur en termes de forme et de fonction, de sélection de matériaux nobles, de longévité et de qualité.

Der Tisch ist der Mittelpunkt des Hauses, am Tisch treffen sich Familie, Freunde und Gäste. Für diesen zentralen Wohnbereich bietet Girsberger Dining eine aussergewöhnliche Kollektion. Sie umfasst Tische, Stühle, Bänke und Sideboards – klar in der Form, intelligent in den Funktionen, sinnlich in den Materialien.

La table est la pièce maîtresse de la maison. On s'y retrouve en famille, avec ses amis et ses hôtes. Girsberger Dining propose pour ce lieu de vie central une collection hors du commun. Elle se compose de tables, de chaises, de banquettes et de sideboards aux lignes claires, aux fonctionnalités intelligentes et réalisés avec des matériaux sensuels.

Girsberger Customized Furniture realisiert komplett Sitz- und Tischlandschaften nach individuellen Vorstellungen oder Entwürfen von Architekten, Innenarchitekten und Planern. Ob Empfangsbereiche, Lounges, Büros und Konferenzräume oder Restaurants, Bars und Kantinen: Mit seiner Kompetenz für Stuhl und Tisch ist Girsberger ein erfahrener Partner für die Realisierung kundenspezifischer Ausstattungen.

Girsberger Customized Furniture réalise des ensembles complets de tables et de sièges d'après les idées ou les esquisses des architectes, des architectes d'intérieur et des planificateurs d'espaces. Que ce soit pour les espaces dédiés à l'accueil, à la détente, pour les bureaux et les salles de conférence ou pour les restaurants, les bars et les cantines: Fort de sa compétence en matière de sièges et de tables, Girsberger est un partenaire disposant d'une grande expertise dans la réalisation d'aménagements individualisés.

Seit vielen Jahren verarbeitet Girsberger in Bützberg wertvolles Massivholz. Im Laufe der Zeit begannen wir selbst ein umfangreiches Schnittholzlager aufzubauen und europaweit nach erstklassigen Stämmen zu suchen. Der Eigenbedarf ist mittlerweile von untergeordneter Bedeutung: Der gesamte Bestand von 3500 Kubikmetern luft- und kammergetrocknetem Holz steht für Schreinerbetriebe zur Auswahl bereit.

L'entreprise Girsberger transforme depuis de nombreuses années des bois nobles. Au fil du temps, nous avons commencé à sélectionner dans toute l'Europe des troncs de première qualité et entrepris de constituer un stock important de bois d'œuvre. La couverture de nos propres besoins ne représente plus actuellement notre priorité: La totalité du stock de 3500 mètres cubes de bois séché à l'air libre et en séchoirs est proposé au libre choix des menuiseries.

Girsberger AG, Bützberg, CH
Girsberger France, Paris, F
Girsberger GmbH, Endingen, D
Girsberger Benelux BV, Amsterdam, NL
Tuna Girsberger Tic. AS, Silivri, TR

mail@girsberger.com
www.girsberger.com



Impressum / Imprint

Herausgeber: Girsberger Holding AG / Gestaltung: P'INC. AG, Langenthal / Fotografie: Daniel Kuhn, Eugen Leu & Partner, Jeroen Seyffer, Christoph Gebler / Produktion: click it AG, Seon
Publisher: Girsberger Holding AG / Design: P'INC. AG, Langenthal / Photography: Daniel Kuhn, Eugen Leu & Partner, Jeroen Seyffer, Christoph Gebler / Production: click it AG, Seon

